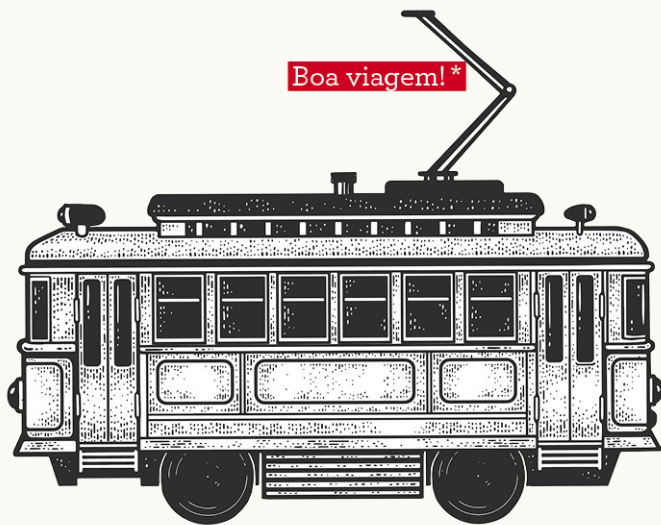


Librio

Morgane Masterman

PORTUGAIS POUR DÉBUTANT·ES

13 leçons pour s'initier et progresser



Morgane Masterman

Portugais pour débutant.es

13 leçons pour s'initier
et progresser

Librio

Inédit

Couverture : Claire Fauvain d'après des images
© Natalia Kucherenko et Alexander_P / Shutterstock

© E.J.L., 2021

EAN 9782290258408

Sommaire

Le mot de l'autrice	5
Trucs et astuces pour un meilleur apprentissage.....	7
I. Alphabet et prononciation	13
II. Rencontrer quelqu'un pour la première fois.....	26
III. « Não é não », la négation et l'interrogation	33
IV. Être et avoir	39
V. L'accord des adjectifs, des noms et des déterminants.....	46
VI. Exprimer les chiffres	54
VII. Parler du temps qui passe et du temps qu'il fait	63
VIII. Se déplacer, découvrir.....	70
IX. Les pronoms	78
X. Le passé.....	86
XI. Articles et adjectifs possessifs et démonstratifs	98

XII. L'impératif	105
XIII. Astuces pour paraître plus lusophone que les lusophones.....	114
Lexique de survie en voyage.....	123
Playlist	124
Remerciements	127

Le mot de l'autrice

Apprendre une langue à partir d'un livre, quelle drôle d'idée... Comment une centaine de pages silencieuses pourraient-elles livrer les clés d'une langue vivante ? C'est le défi lancé par cet ouvrage, qui vous propose de vous donner les pièces rudimentaires pour bricoler puis construire une conversation orale et écrite en langue portugaise.

Comme nous avons chacun.e des manières différentes d'apprendre, de comprendre, de mémoriser, de nous lancer, je vous invite à prendre ce livre comme une boîte à outils créée pour votre voyage d'apprentissage, à piocher ce qui vous sert et à laisser le reste. Explorez les chapitres dans l'ordre ou non, griffonnez vos questions et moyens mnémotechniques, armez-vous de feutres et créez votre code couleurs... Bref, faites-vous confiance et n'ayez pas peur des ratés.

Bonne lecture, bon voyage,
Morgane Masterman

Trois remarques sur le portugais employé dans ce livre

• **La langue portugaise est parlée dans plusieurs pays et régions du monde, de manière officielle et non officielle.** En 1990, le traité international du « nouvel accord orthographique », signé par l'Angola, le Brésil, le Cap-Vert, la Guinée-Bissau, le Mozambique, le Portugal et le São Tomé-et-Principe puis, en 2004, par le Timor oriental, instaure un ensemble de règles orthographiques visant à « unifier » l'orthographe de la langue portugaise. Bien que ce « nouvel accord » soit formellement entré en vigueur au Portugal au début des années 2010, il reste controversé, tant pour des raisons purement linguistiques, culturelles, littéraires, que pour sa convergence avec les questions de lusophonie politique et commerciale, et de colonialisme. Si cela vous intéresse, de nombreux articles ont été publiés à ce sujet. Quant au présent ouvrage, il est conforme au « nouvel accord orthographique », en tant qu'orthographe officielle.

• **Au-delà de l'orthographe, ce livre est conçu pour transmettre les bases de la langue telle qu'elle est parlée officiellement au Portugal.** Évidemment, c'est une base tout à fait viable pour vous préparer à parler portugais au Brésil, au Cap-Vert ou en Angola... mais sachez que certains points de grammaire seront légèrement différents et les régionalismes sont nombreux, tant au sein du territoire portugais que dans d'autres endroits du monde.

• **Enfin, la langue portugaise, comme toutes les langues, est le reflet de la société qui la forme et qu'elle forme.** Ainsi, elle présente de nombreux éléments poétiques, fascinants, généreux, mais elle est aussi sexiste, raciste, classiste... et j'en passe. Depuis des années, de nombreuses personnes issues d'institutions et de collectifs d'associations s'efforcent de faire évoluer les mœurs, les lois et la langue. Diverses stratégies écrites et orales ont été développées pour rendre la langue moins violente, plus inclusive, et avec un peu de volonté créative, les possibilités sont infinies. Cela dit, par souci de clarté et de transparence, ce livre présente la langue portugaise d'après ses règles grammaticales officielles, c'est-à-dire par exemple une langue au genre binaire où le masculin est considéré comme la neutralité impérieuse. Si d'autres stratégies grammaticales vous intéressent, n'hésitez pas à faire vos recherches sur Internet, de nombreuses ressources existent !

Trucs et astuces pour un meilleur apprentissage

Cela fait des années que j'enseigne le portugais à des enfants, à des jeunes, à des adultes, en sessions individuelles et en groupe, en présence et à distance, dans des salles et des parcs, en un après-midi ou en plusieurs semaines et même des mois... La chose la plus importante que j'ai apprise ? Aucun livre ni aucun professeur ne vous donneront une langue clé en main... La pièce centrale de votre apprentissage, c'est vous. C'est pourquoi vous trouverez ci-dessous des trucs et astuces visant à alimenter votre processus – je vous invite à y revenir chaque fois que vous sentez poindre la tentation de laisser tomber. Et si le partage public contribue à votre motivation, n'hésitez pas à poster les résultats sur les réseaux sociaux, accompagné du hashtag #leportugaisestunjeu...

L'importance de la régularité

Une heure par semaine, quinze minutes par jour, trente minutes tous les deux jours... qu'importe, pourvu que cela devienne un rituel. Pas envie de faire de la grammaire ? Faites un défi créatif ! Pas envie de lire un paragraphe d'explications ? Choisissez un tableau grammatical et essayez de le comprendre de manière inductive. Pas d'énergie ? Écoutez un peu de la playlist en portugais pendant que vous faites autre chose (ou rien). Ou regardez votre série préférée, mais cette fois en portugais et sans sous-titres. Bref, faites ce que vous voulez, tant que vous vous tenez au rythme que vous vous êtes fixé. Vous pouvez le renégocier s'il cesse de vous convenir, mais veillez à tenir vos engagements auprès de vous-même.

Astuces pour apprendre le vocabulaire

Chaque langue a son propre volume de mots. Si on regarde les dictionnaires de référence, le Larousse en France et le Houaiss au Portugal, on remarque que ce dernier compte 250 000 mots, contre 135 000 pour le premier. Évidemment, ces données ne sont pas des vérités absolues car le nombre de mots est aussi influencé par la résistance culturelle à faire entrer de nouveaux mots ou des termes plus informels dans le dictionnaire (comme c'est le cas en France).

Cela vous paraît insurmontable d'en retenir autant ? D'une certaine manière, ça l'est : personne ne connaît l'ensemble des mots d'une langue, pas même dans sa langue maternelle. Heureusement, les spécialistes estiment qu'il suffit de 300 à 600 mots pour communiquer dans le cadre d'un court séjour de tourisme, et de 1 000 à 3 000 mots pour pouvoir discuter au quotidien. Déjà plus réaliste, non ?

● **Le voyage des petits papiers**

Cette méthode requiert un peu d'organisation, mais elle est très efficace. Pour commencer, vous allez avoir besoin d'une vingtaine de morceaux de papier (environ 1 cm par 4 cm), de deux stylos de couleurs différentes et de cinq pochettes que vous numéroterez de 1 à 5.

Sur chaque bout de papier, écrivez un mot de vocabulaire que vous souhaitez apprendre : le mot en portugais sur une face et sa traduction en français sur l'autre. Attribuez une couleur au portugais et l'autre au français. N'oubliez pas les déterminants devant les noms et s'il s'agit d'un verbe irrégulier, il peut être utile d'écrire aussi ses spécificités de conjugaison. Si vous avez une mémoire plutôt visuelle, n'hésitez pas à prévoir des papiers plus grands pour ajouter un dessin ou symbole. Placez tous les mots dans une première pochette. Ça y est, c'est fini pour le premier jour !

Le deuxième jour, reprenez les papiers un à un. Lisez le mot en français et prononcez à voix haute, de mémoire, le mot en portugais. Après vérification, si c'est correct, répétez-le encore une fois (si vous avez une mémoire auditive,

chantez-le ou prononcez-le sur différents tons), puis rangez-le dans la pochette n° 2. Si vous vous trompez, remettez-le dans la pochette n° 1.

Le troisième jour et les suivants, répétez l'exercice : les mots que vous restituez correctement avancent d'une pochette, et toute erreur renvoie les mots à la pochette de départ (la toute première). Une fois qu'un mot est restitué correctement au sortir de la pochette n° 5, vous pouvez jeter ce papier à la poubelle, il est mémorisé !

Vous pouvez rajouter régulièrement cinq à dix mots, en fonction de votre aisance. Célébrez les erreurs autant que les victoires, et cherchez vos propres moyens mnémotechniques. Faites-en un rituel amusant !

● **L'invasion des papiers autocollants**

Si vous vivez dans un espace qui vous le permet, munissez-vous d'un bloc de papiers autocollants colorés et collez-en sur le maximum d'objets dans vos pièces de vie. Sur chaque papier, écrivez le mot en portugais correspondant (sans oublier l'article). Certains mots sont listés ci-dessous pour vous lancer, mais n'hésitez pas à chercher autant de mots que nécessaire dans le dictionnaire. Si cela vous aide, écrivez aussi la prononciation en phonétique (voir chapitre I, p. 13). Chaque fois que vous croisez un objet assorti d'un papier, pensez à dire le mot portugais à voix haute.

Si vous vivez avec des personnes partantes pour ce genre de défis, convainquez-les de remplacer ces mots dans votre vocabulaire collectif : « Fleur, passe-moi *o sal*, s'il te plaît ! » Vous pouvez aussi vous habituer à utiliser certains mots de politesse en portugais... « *Bom dia* Marguerite, bien dormi ? »

Quelques mots pour débiter

a cozinha	la cuisine	o quarto	la chambre	a casa de banho	la salle de bains
a cadeira	la chaise	a cama	le lit	a banheira	la baignoire
o fogão	la gazinière/ les plaques de cuisson	o candeeiro	la lampe	o champô	le shampooing
o forno	le four	a almofada	l'oreiller	o sabão	le savon
os pratos	les assiettes	a janela	la fenêtre	o espelho	le miroir
os copos	les verres	o tapete	le tapis	o duche/o chuveiro	la douche
os talheres	les couverts	o livro	le livre	o bidê	le bidet
as especiarias	les épices	o guarda-roupa	l'armoire à vêtements	a sanita	la cuvette des toilettes

Défis créatifs à faire chez soi

– Écoutez une chanson en portugais et cherchez-en les paroles. Si elles vous plaisent, apprenez-les par cœur. Si elles vous énervent, réécrivez-les. Dans tous les cas, entraînez-vous à chanter ;

– Écrivez une carte postale en portugais ;

– Listez trois bonnes raisons de continuer à étudier le portugais (si possible, en portugais).

– Allez sur Google Maps au format Street View et laissez-vous « tomber » quelque part au Portugal, au hasard. Explorez les alentours ;

– Tapez « *atualidades em Portugal* » dans votre moteur de recherche et choisissez un article ou une vidéo selon vos centres d'intérêt ;

– Si vous êtes sur les réseaux sociaux, abonnez-vous à des comptes en langue portugaise ;

– Choisissez un film ou une série que vous connaissez bien et regardez-la doublée en portugais (sans sous-titres !) ou, pour les plus téméraires, cherchez une série portugaise à regarder en version originale, avec les sous-titres en portugais ;

- Lisez la page Wikipedia sur le Portugal. Cliquez sur des pages connexes. Voyez où ça vous mène ;
- Cherchez un tutoriel vidéo de cuisine en portugais et réalisez la recette ;
- Si vous avez un animal domestique, choisissez une demi-journée par semaine où vous ne lui parlez qu'en portugais ;
- Faites une visite virtuelle de musée ou monument portugais ;
- Convainquez un-e ami-e de vous donner la réplique pour les dialogues des chapitres suivants (perruques conseillées mais non obligatoires) ;
- Chantez les virelangues du chapitre I sur un air d'opéra, de fado ou de hip-hop ;
- Mettez-vous en quête de votre podcast préféré en langue portugaise ;
- Faites la liste de vos cinq mots portugais préférés. Actualisez-la régulièrement ;
- Créez un abécédaire illustré ;
- Suivez un tutoriel de yoga, maquillage, menuiserie, ou toute autre activité que vous affectionnez, en portugais.

Défis créatifs à faire sur place lors d'un séjour au Portugal

- Promenez-vous dans la rue et prenez en photo le maximum de mots écrits (art urbain, enseignes, affiches...) ;
- Lisez en détail la carte d'un restaurant et composez votre menu idéal ;
- Demandez à un-e passant-e de vous apprendre son dicton, proverbe, ou expression préférée ;
- Asseyez-vous sur un banc ou à une terrasse et écoutez les conversations autour de vous.
- Chaque jour, notez cinq mots vus ou entendus que vous ne connaissiez pas ;
- Trouvez quelqu'un de langue portugaise qui accepte de partager sa recette de cuisine préférée avec vous ;
- Aidez quelqu'un - à porter ses courses, à traverser la rue, à réparer quelque chose... ;
- Au cours de votre promenade, identifiez cinq objets / plantes / éléments de mobilier urbain dont vous chercherez le nom en portugais en rentrant ;